

структуры населения.

3. Необходимость сравнительной пропорциональности возрастного состава населения страны в целом, так как перевес численности той или иной возрастной группы может отрицательно сказаться на динамике экономики и социальном развитии общества, на общих темпах роста материального благосостояния.

4. Необходимое условие для формирования оптимального типа воспроизводства в целом – совпадение демографических идеалов оптимума семьи и общества.

5. Учет длительности периода формирования оптимального типа воспроизводства населения, обусловленный, во-первых, большой инерционностью демографических процессов, а во-вторых, возможностью значительного расхождения оптимального и фактического типов воспроизводства населения.

6. Оптимизации подлежит не только тип воспроизводства населения, но и миграция и все виды демографических структур.

7. Отсутствие социальных и природных потрясений (войн, эпидемий и т.д.), разрушительно действующих на демографические процессы и структуры [3, с. 180].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Демографический энциклопедический словарь. М. : Советская энциклопедия, 1985. 608 с.
2. Кваша А.Я. Проблемы демографического оптимума. М. : Финансы и статистика, 1994. 180 с.
3. Борисов В.А. Демография. М. : Издательский дом NOTABENE, 2001. 272 с.
4. Матвеева Л.Н. Демографическая характеристика

трудового потенциала (на примере нижегородской области) // Вестник НГИЭИ. 2012. № 1. С. 85-91.

5. Воробьева О.В. Современная демографическая ситуация в клявлинском районе самарской области // Самарский научный вестник. 2013. № 4. С. 52-54.

6. Домнина С.В. Вопросы оценки благосостояния населения региона // Вестник Поволжского государственного университета сервиса. Серия: Экономика. 2011. № 17. С. 23-27.

7. Барина Ю.А., Суслов С.А. Продовольственная безопасность, развитие сельского хозяйства и демографические тенденции на отдельных территориях РФ // Вестник НГИЭИ. 2013. № 1 (20). С. 3-24.

8. Митьков С.С. Проблемы занятости и трудоустройства населения // Вектор науки ТГУ. Серия: Юридические науки. 2013. № 1 (12). С. 26-27.

9. Галиахметова А.М. Национальные приоритеты и проблемы продовольственного обеспечения населения // Актуальные проблемы экономики и права. 2013. № 2 (26). С. 49-55.

10. Вишневецкий А.Г. Избранные демографические труды. В 2-х тт. М. : Наука, 2005.

11. Боярский А.Я. К проблеме демографического оптимума // Изучение воспроизводства населения. М. : Финансы и статистика, 1998. 391 с.

12. Егорова Е.А., Карманов М.В., Кучмаева О.В. Экономическая демография. М. : Московский международный институт эконометрики информатики, финансов и права, 2003. 83 с.

13. Саак А.Э., Тагаев А.В. Демография : учебник. Таганрог : ТРТУ, 2003. 99 с.

DEMOGRAPHIC OPTIMUM AS THE OBJECTIVE OF ECONOMIC AND DEMOGRAPHIC POLICY

© 2014

I.S. Irikh, senior teacher of the chair of economic education
Samara State Academy of Social Sciences and Humanities, Samara (Russia)

Annotation: In the demographic development of any country there can be processes that badly affect it. A special policy is necessary to be developed and carried out to put right the situation. However, before that complex analysis of the demographic situation should be held, as well as the goals of such a policy should be defined clearly.

Keywords: demographic situation; the demographic policy of statistical optimum; dynamic optimum population.

УДК 376.3

РАЗРАБОТКА И РЕАЛИЗАЦИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ДЛЯ РЕБЁНКА ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ В УСЛОВИЯХ ЛЕКОТЕКИ

© 2014

О.В. Курицина, тьютор стажировочной площадки факультета специального образования Поволжской государственной социально-гуманитарной академии, учитель-дефектолог
НДОУ «Детский сад № 119 открытого акционерного общества «Российские железные дороги», Самара (Россия)

Аннотация: В статье анализируется современное состояние проблемы разработки и реализации индивидуальных образовательных программ для детей дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья. Представлены практические рекомендации для специалистов Лекотеки по их разработке и реализации.

Ключевые слова: дети дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья; индивидуальная образовательная программа; индивидуализация; Лекотека.

В течение длительного периода времени в специальном образовании обсуждаются вопросы индивидуализации сопровождения ребёнка с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ), вопросы, касающиеся составления индивидуальных образовательных программ (ИОП). Однако следует отметить, что в решении данной проблемы сегодня больше вопросов, чем ответов. Это объясняется отсутствием необходимого для практиков научно-методического обеспечения, повышающимися требованиями к дошкольному образованию в связи с модернизацией системы российского образования, а также увеличением числа детей с ОВЗ.

Проанализировав ситуацию, мы пришли к выводу, что практически на каждую группу детского сада при-

ходится 1-2 ребёнка с особыми образовательными потребностями. Реализовать эти потребности мы можем, индивидуализировав процесс его сопровождения в условиях дошкольного учреждения. Этот процесс требует грамотного создания ИОП для ребёнка.

Безусловно, каждое учреждение предпринимает шаги в этом направлении, аббревиатура *ИОП* у всех на слуху, такие программы составляются. Но зададим себе вопросы: «Удовлетворяют ли они нас? Совершенны ли они? Полностью ли они соответствуют особым образовательным потребностям ребёнка? Владеет ли практик необходимыми умениями в составлении индивидуальной образовательной программы, соответствующей реальному уровню развития ребенка и его потенци-

альным возможностям?» Ответы на эти вопросы очевидны. Это связано в первую очередь, с недостаточностью научно-методического обеспечения. Конечно, в последнее время появилось множество публикаций, посвящённых проблеме определения и реализации особых образовательных потребностей детей с ограниченными возможностями здоровья, но информация, представленная в них, как правило, даётся обобщённо [1]. Содержательные пособия на эту тему не доступны широкому кругу педагогов, имеют ограниченный тираж (в основном, это разработки отдельных ВУЗов). Кроме того, с принятием Федеральных государственных образовательных стандартов дошкольного образования встаёт проблема разработки ИОП развития дошкольников с ОВЗ с учётом новых требований.

Таким образом, мы имеем следующую объективную картину: педагог должен разработать и реализовать ИОП в новых образовательных условиях при отсутствии необходимого научно-методического сопровождения. Как следствие мы имеем слабую реализацию на практике качественного сопровождения детей дошкольного возраста с ОВЗ. Это касается и групп компенсирующего вида, и инклюзивных групп общеобразовательных дошкольных организаций, и такой вариативной формы дошкольного образования как «Лекотека». Это серьёзная проблема, которая позволяет констатировать несоответствие положением, отраженным в таких документах, как Конвенция о правах ребёнка, Федеральный закон об образовании Российской Федерации и непосредственно Федеральный государственный образовательный стандарт.

В научно-методической литературе представлен ряд подходов к определению структуры и содержания индивидуальных образовательных программ для детей раннего и дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья (И.М. Бгажнокова, М.В. Браткова, А.В. Зацепина, Ю.А. Разенкова, Е.А. Стребелева и др.). Представлены практические рекомендации по разработке, реализации и оформлению индивидуальной образовательной программы для учащихся школ (Л.А. Ремезова, Н.И. Буковцова, Н.Е. Елизарова, Е.В. Самсонова и др.). Однако разработка данного направления, особенно в области дошкольного детства, несмотря на его актуальность и востребованность со стороны практических работников, до сих пор не приобрела «технологической завершенности» [2].

В ряде публикаций индивидуальная образовательная программа определяется как документ, который содержит в себе совокупность учебных курсов, разделов программы, форм и способов их освоения, которые позволяют создать условия для максимальной реализации особых образовательных потребностей ребенка с ОВЗ в процессе обучения и воспитания на определенной ступени образования [1].

Индивидуальная образовательная программа направлена на преодоление несоответствия между процессом обучения ребенка с нарушениями психофизического развития по образовательным программам определенной ступени образования и реальными возможностями ребенка, исходя из структуры нарушения, его особых образовательных потребностей. Особую актуальность данные программы приобретают в процессе коррекционно-педагогической помощи детям с тяжелыми и множественными нарушениями в развитии. Такой контингент детей характерен для Лекотек.

Обобщив приведённые в литературных источниках данные о последовательности действий при проектировании и реализации индивидуальной образовательной программы, мы определили алгоритм разработки и реализации ИОП в условиях Лекотеки на пропедевтическом, основном и итоговом этапах.

Предварительный (подготовительный, пропедевтический) этап связан с реализацией ряда задач.

1. Изучение анамнеза и результатов комплексной

диагностики различных сфер развития ребёнка, анализ полученных результатов.

2. Анализ требований Федерального государственного образовательного стандарта, содержания общеобразовательной программы, специальной коррекционной программы для детей с ОВЗ (в соответствии с типологией нарушения) с точки зрения полученных результатов диагностики.

Основной этап.

3. Проектирование необходимых структурных составляющих индивидуальной образовательной программы (данный этап осуществляется, если в образовательном учреждении нет принятой и утвержденной структуры индивидуальной программы, которая заложена в Положении об индивидуальной образовательной программе).

4. Определение временных границ реализации индивидуальной образовательной программы в зависимости от результатов комплексной диагностики.

5. Формулирование цели индивидуальной образовательной программы. Отметим, что цель представляет собой конкретный, качественно охарактеризованный образ ожидаемого результата образовательной и коррекционно-педагогической деятельности в рамках реализации индивидуальной образовательной программы. Целеполагание в основе проектирования индивидуальной образовательной программы направлено на указание перспективы развития конкретного ребенка с ограниченными возможностями здоровья в определенном временном разрезе. Цель должна быть конкретна и измерима, а также определена по времени ее реализации с учетом ее формулирования на обозримый промежуток времени [3, с. 7–10].

6. Определение приоритетных задач, конкретизирующих цель коррекционной работы в рамках реализации индивидуальной образовательной программы.

7. Определение содержания индивидуальной программы. Особое внимание при проектировании содержания индивидуальной образовательной программы следует уделить описанию тех способов и приемов, посредством которых ребёнок будет осваивать содержание образования.

8. Определение условий реализации программы и планирование форм реализации разделов индивидуальной образовательной программы: индивидуальные, индивидуально-групповые, групповые, коллективные.

9. Планирование форм участия в реализации индивидуальной образовательной программы различных специалистов (воспитателей, специалистов, педагогов дополнительного образования и др.). Особое внимание в условиях Лекотеки следует обратить на возможность реализации содержания индивидуальной программы родителями ребенка с ограниченными возможностями здоровья, так как это обязательная составляющая работы в условиях Лекотеки [4].

10. Определение форм и критериев мониторинга динамики коррекционной работы в рамках реализации индивидуальной образовательной программы. Следует предусмотреть критерии промежуточной и итоговой оценки эффективности мероприятий, заложенных в содержании индивидуальной образовательной программы.

11. Формулирование обоснования внесения корректив по результатам промежуточной диагностики.

Итоговый этап.

1. Заключение о реализации индивидуальной образовательной программы в целом.

2. Проектирование последующей коррекционно-педагогической работы с ребенком.

Работа на перечисленных этапах строится на основе модели индивидуализации медико-психолого-педагогического сопровождения, разработанной Л.А. Дружининой, к.п.н., доцентом, заведующим кафедрой специальной педагогики, психологии и предмет-

ных методик Челябинского государственного педагогического университета. Предложенная автором модель состоит из подсистем, подсистемы подчинены друг другу, а подсистемы высшего уровня направляют деятельность подсистем низшего уровня, которые функционируют с учетом требований с верхнего уровня и собственных объективных возможностей, особенностей и проблем развития личности, раскрывая таким образом сущность процесса индивидуализации [5].

Так, на пропедевтическом этапе педагоги работают в тесном контакте с родителями, специалистами медицинских профилей, проводят тщательное последовательное изучение анамнестических данных: основного медицинского диагноза и его клинических проявлений, сопутствующих заболеваний и их клинической характеристики. Педагоги знакомятся с функциональными возможностями детского организма и врачебными рекомендациями соответствующих нагрузок на занятиях и в других видах деятельности. Особую актуальность приобретает этот этап при разработке ИОП для ребёнка в условиях Лекотеки, так как дети, посещающие ее, имеют сочетанные нарушения и серьезные сопутствующие заболевания. Такая работа позволяет педагогам увидеть причинно-следственные связи между заболеваниями, их негативными проявлениями и рекомендациями врачей. Результаты этапа фиксируются в индивидуальной клиничко-психологической карте ребёнка, где прописаны медицинские и клиничко-психологические рекомендации, что становится основанием для проведения психолого-педагогического изучения детей.

На основании клинической характеристики педагоги получают возможность определить с выбором диагностических методик. Исследуются моторный контроль, познавательная сфера, общение, речь, личностно-социальное развитие. На основании результатов данного обследования по решению междисциплинарной команды специалистов углубленно изучаются отдельные сферы развития ребенка, и проводится углубленная диагностика, соответствующая типологии нарушения развития ребёнка. По запросу родителей, являющихся равноправными представителями и партнёрами, педагоги проводят дополнительные диагностические мероприятия. Итогом данного этапа является развёрнутая психолого-педагогическая характеристика ребёнка.

Результаты предварительного этапа становятся основанием перехода к основному этапу разработки и реализации ИОП. На основе полученных результатов и с опорой на основную образовательную программу учреждения, специальную (коррекционную) программу для детей с ОВЗ в соответствии с типологией нарушения, программу «Российская Лекотека» разрабатывается и реализуется ИОП.

В публикациях представлены различные структурные компоненты ИОП [1; 5; 6]. Мы придерживаемся следующей структуры: титульный лист, пояснительная записка, содержание программы, требования к результатам, заключение и рекомендации.

Отметим, что содержащаяся в пояснительной записке краткая характеристика ребёнка отражает не только проблемы, но и положительные стороны развития личности ребёнка, его потенциальные возможности, склонности к различным видам деятельности, его интересы. Здесь большое значение приобретает правильно построенный диалог с родителями, которые наблюдают своего ребёнка ежедневно в различных жизненных ситуациях. Также в пояснительной записке отражаются запросы и ожидания родителей, условия реализации программы.

Анализируя информацию о временных границах реализации индивидуальной образовательной программы, отметим, что наибольший временной отрезок (полугодие) фиксируется в методических пособиях, рассматривающих ИОП в условиях школы [3]. Разрабатывая ИОП для детей с ОВЗ в условиях дошкольного учреждения, следует ориентироваться на результаты комплексной

диагностики, выраженность нарушений в развитии. Оптимальным вариантом считаем временные границы реализации ИОП не более трех месяцев.

Цели, задачи индивидуализированной коррекционно-педагогической работы, наполнение содержания индивидуальной образовательной программы происходит в условиях слаженной работы междисциплинарной команды специалистов, при равноправном участии родителей (законных представителей) ребёнка. Так же определяются содержание программы и технологии, эффективные для сопровождения конкретного ребёнка и условия предметно-развивающей среды. Важным здесь представляется грамотное использование ресурсов семьи для эффективной реализации содержания ИОП.

Анализ результатов освоения индивидуальной образовательной программы осуществляется на основе сравнения первичных данных с последующими [1, с. 104–109]. Анализ строится с учётом данных, получаемых и специалистами, работающими с ребёнком и с учётом данных родителей. На этом этапе возможны наблюдение за ребёнком в различных видах деятельности, динамическая диагностика, анкетирование или беседа с родителями, видеосъёмка, самоанализ и т.д.

Итак, процесс разработки ИОП – это процесс сотрудничества ребёнка, педагогов и семьи на паритетных началах, позволяющий оптимизировать коррекционно-развивающую работу и повысить её эффективность, повысить мотивацию и педагогическую компетентность родителей, обеспечить адекватный темп работы для ребёнка, принимать ребёнка как субъекта образования.

Опыт последних десятилетий убедительно свидетельствует о важности «естественного влечения» принципа индивидуализации в целостный педагогический процесс. Он должен проходить сквозь него «красной нитью» на организационном и содержательном уровнях, а не осуществляться только в специально отведенные часы или в особых формах деятельности. Разработка индивидуальной образовательной программы для каждого воспитанника предусматривает его собственные пути достижения общих и индивидуальных целей образования – таков перспективный вектор создания образовательных программ нового поколения на всех уровнях образования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ремезова Л.А., Буковцова Н.И., Елизарова Н.В. Составление индивидуальной образовательной программы для детей с ограниченными возможностями здоровья и детей-инвалидов, обучающихся в общеобразовательной школе : учебно-методическое пособие. Самара-Тольятти, 2012. 132 с.
2. Соловьёв С.В. Содержательные аспекты разработки и реализации индивидуальных образовательных программ для детей с ограниченными возможностями здоровья. [Электронный ресурс]. URL: <http://uo-kansk.ru/UserFiles/IOP%620Solovyova.doc>
3. Разработка и реализация индивидуальной образовательной программы для детей с ограниченными возможностями здоровья в начальной школе : методические рекомендации / под ред. Е.В. Самсоновой. М. : МГППУ, 2012. 84 с.
4. Казьмин А.М., Калдарару Н.М., Петрусенко Е.А., Перминова Г.А. Лекотека – дополнительная образовательная программа для Лекотеки, работающей на базе учреждений дополнительного образования детей, нуждающихся в психолого-педагогической и медико-социальной помощи [Электронный ресурс]. URL: www.lekoteka.ru/index.php?page=dop.html
5. Дружинина Л.И. Системный подход к моделированию индивидуализации медико-психолого-педагогического сопровождения дошкольников с нарушениями зрения // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2012. Том 14, №2 (3). С. 660–666.

6. Стребелева Е.А., Браткова М.В. Варианты индивидуальной программы воспитания и коррекционно-развивающего обучения ребёнка раннего возраста с психофизическими нарушениями // Дефектология. 2002. № 5. С. 80–86.

7. Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 17 октября 2013 г. № 1155. г. Москва. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rg.ru/2013/11/25/doshk-standart-dok.html>

ELABORATION AND IMPLEMENTATION OF THE PERSONAL EDUCATIONAL PROGRAM FOR A DISABLED PRESCHOOLER IN LEKOTEKA ENVIRONMENT

© 2014

O.V. Kuritsina, tutor internship site faculty of special education Samara State Academy of Social Sciences and Humanities, teacher pathologist

Non-state preschool educational institution «Kindergarten № 119 Open Joint Stock Company «Russian Railways», Samara (Russia)

Annotation: This article analyzes the present-day problem of elaboration and implementation of the personal educational programs for preschool children with disabilities. The author shares recommendations on the issue for Lekoteka educators.

Keywords: preschool children with disabilities; personal educational program; individualization; Lekoteka.

УДК 811.111 П–42

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕКСТОВ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИНСТРУКЦИЙ И ИХ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК

© 2014

И.Ю. Ларина, магистрант Поволжской государственной социально-гуманитарной академии
НОУ ДО «Спикинг Плэнет – Самара», Самара (Россия)

Аннотация: В статье проводится анализ параллельных текстов потребительских инструкций к компьютерной технике и косметическим средствам на русском и английском языках, выявляются основные лингвопрагматические характеристики англоязычных инструкций и способы их перевода на русский язык.

Ключевые слова: лингвопрагматические характеристики; потребительские инструкции; перевод.

Несмотря на многочисленные исследования, посвященные изучению как теоретических, так и практических аспектов функциональной стилистики и перевода, вопрос об алгоритме сопоставительного исследования текстов, принадлежащих к так называемым нежестким функционально-стилевым образованиям, по-прежнему продолжает оставаться актуальным. Этот вопрос имеет и лингводидактическое значение, поскольку нуждается в совершенствовании и методика анализа параллельных текстов на разных языковых уровнях.

Анализ последних публикаций, посвященных изучению нежестких функциональных стилей, показал, что авторы в основном сосредотачивают внимание на текстовой типологии и функционально-стилевых характеристиках без обращения к анализу переводных вариантов текстов (А.В. Протченко [1], С.А. Стройков [2], Е.Е. Ведьманова [3] и др.).

Цель настоящей статьи – выявление основных лингвопрагматических характеристик текстов англоязычных инструкций и способов их перевода на русский язык. Материалом исследования послужили потребительские инструкции к товарам. Имеющиеся материалы представлены двумя основными тематиками: инструкции к косметическим средствам и инструкции по эксплуатации компьютерной техники.

В зависимости от тематики инструкции варьируются по объему. С усложнением технических характеристик описываемых в инструкциях товаров увеличивается и объем инструкций.

Структурно все представленные инструкции тоже различаются. Структурная неоднородность инструкций наблюдается не только в выделении разных рубрик, но и внутри подразделов каждой рубрики. Так, несмотря на сравнительно небольшой объем инструкций по применению косметических средств, информация в них поддается на смысловые блоки.

Например, инструкция к очищающему средству содержит сначала описание средства и его действия: «*Step 1: Refine. Dry to oily skin. Oil-and fragrance-free. Part of the two-step Time-Wise Microdermabrasion Set*». Затем следует рекомендация по его нанесению: «*Directions*». Третьим блоком выступают меры предосторожности:

«*Warning*».

В инструкции к комплексу высококонцентрированных средств полного ухода сначала представлен блок просветительского компонента, где излагается информация об орхидеях, на основе которых было создано средство. Затем предоставляется информация об исследованиях, проведенных для создания средства. Далее описывается действие средства на кожу лица. В этот раздел инструкции внесено иконическое средство – изображение орхидеи с подробным указанием того, как воздействует экстракт каждой из частей орхидеи. Следом дается описание всех средств комплекса, указывается способ нанесения средства. Конечным блоком дается история фирмы – производителя продукта.

Проанализировав состав других имеющихся материалов, мы пришли к выводу о том, что в инструкциях данного типа широко применяется включение просветительского компонента, иногда встречаются иконические средства. Общими для инструкций разделами являются описание действия средства и способ его нанесения.

Инструкции по эксплуатации компьютерной техники представляют собой пособия, так как данные приборы в виду своей технической сложности нуждаются в наиболее подробном и точном описании и объяснении принципов работы.

Например, как краткое руководство по началу работы с принтером, так и руководство пользователя цветным монитором имеют в начале содержание, в котором указывается последовательность разделов с номерами страниц. Далее в каждом из указанных разделов дается соответствующая информация. Почти в каждом разделе обоих пособий имеются иконические средства: изображения той или иной части прибора или всего прибора с подробным описанием его свойств и функций. Общим разделом для этих инструкций является «Меры предосторожности» («*Warning, Caution*» или «*Safety Precautions*»).

Состав информации, содержащейся в инструкциях, также зависит от тематики. В инструкциях по эксплуатации компьютерной техники представлена в основном когнитивная информация, а эмоциональная – косвенно